**Документация**

**о закупке у единственного поставщика (подрядчика, исполнителя) на сумму свыше 100 тыс.руб.**

**в соответствии с Федеральным законом от 18.07.2011г. №223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» и Положением о закупке Заказчика**

|  |  |
| --- | --- |
| Способ закупки | Закупка у единственного поставщика (подрядчика, исполнителя), предусмотренная подпунктом 1 пункта 5.1. Положения о закупке Заказчика |
| Наименование, место нахождения, почтовый адрес, адрес электронной почты, телефон заказчика | Заказчик – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский государственный университет путей сообщения»  Местонахождение и почтовый адрес: 630049, г. Новосибирск, ул. Дуси Ковальчук, д.191, СГУПС  Э/п: [mva@stu.ru](mailto:mva@stu.ru)  Телефон: (383) 328-0369 |
| Предмет договора с указанием характеристик, иных показателей, определяющих предмет.  Количество или объем товара, работы, услуги | Услуги по письменному и устному/ (синхронному переводам) в рамках проведения «Российско-Китайского молодежного бизнес инкубатора» (согласно проекту договора) |
| Место, сроки, условия поставки товара, выполнения работ, услуг | в течение 14 рабочих дней в рамках действия договора (согласно проекта договора). |
| Начальная максимальная цена договора (с порядком ее формирования) | Цена: 112 000,00 рублей (Цена включает в себя оплата труда переводчиков, оформление переводимых документов, транспортные расходы, а также расходы по уплате всех необходимых налогов, сборов и пошлин) |
| Форма, сроки и порядок оплаты | Безналичный расчет, аванс 30 % в течении 5 рабочих дней после подписания договора на основании выставленного Исполнителем счёта; 70% от стоимости услуг в течение 5 рабочих дней после подписания Акта оказанных услуг (согласно проекту договора). |
| Срок, место, порядок предоставления документации о закупке и разъяснений к ней | Не предоставляется |
| Порядок, место, дата подачи заявок на участие в закупке | Заявки не подаются |
| Требования к участнику закупки | - не проведение ликвидации участника закупки - юридического лица и отсутствие решения арбитражного суда о признании участника закупки - юридического лица, индивидуального предпринимателя банкротом и решения об открытии конкурсного производства;  - не приостановление деятельности участника закупки в порядке, предусмотренном законом  - отсутствие сведений об участнике закупки в реестрах недобросовестных поставщиков, ведение которых предусмотрено Федеральным [законом](consultantplus://offline/ref=302F2A6120E1A53AA83C837576C7BFE162B8631C3715000B17839780D3P7g2J) № 223-ФЗ и Федеральным законом от 05.04.2013г. №44-ФЗ «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд». |
| Место и дата рассмотрения предложений участников закупки и подведение итогов | Предложения не рассматриваются, итоги закупки не подводятся |
| Критерии и порядок оценки и сопоставления заявок | Оценка и сопоставление заявок не производится |

**Приложением к настоящей документации является заполненный (не заполненный) проект договора, заключаемый по предмету закупки с единственным поставщиком (подрядчиком, исполнителем).**

**ПРОЕКТ ДОГОВОРА**

**возмездного оказания переводческих услуг**

г. Новосибирск « » \_\_\_\_\_\_\_ 2018 г.

Индивидуальный предприниматель Киселева Екатерина Юрьевна, ИНН 541003340170 , именуемая в дальнейшем «ИСПОЛНИТЕЛЬ», и Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский государственный университет путей сообщения» (СГУПС), именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Ректора Манакова Алексея Леонидовича, действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем вместе именуемые «Стороны», с целью осуществления закупки на основании Федерального закона от 18.07.2011г. №223-ФЗ и в соответствии с подпунктом 1 пункта 5.1. Положения о закупке Заказчика, заключили настоящий договор о нижеследующем:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

1.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ принимает на себя обязательство на основании оформленных Сторонами Заявок оказывать ЗАКАЗЧИКУ услуги по письменному и устному/ (синхронному переводам) в рамках проведения «Российско-Китайского молодежного бизнес инкубатора» качественно и в установленные Сторонами сроки (далее по тексту – «Услуги»), а ЗАКАЗЧИК обязуется своевременно принять и оплатить данные Услуги.

1.2. Объем, условия, сроки исполнения и стоимость Услуг определяется Сторонами в Заявках на переводы. Заявка на перевод оформляется в письменном виде, подписывается обеими Сторонами и является неотъемлемым приложением к настоящему Договору.

**2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН**

2.1. ЗАКАЗЧИК обязуется своевременно направлять Заявки на переводы, а также своевременно предоставлять ИСПОЛНИТЕЛЮ материалы, необходимые для оказания Услуг.

2.2. ЗАКАЗЧИК обязуется оплатить Услуги в соответствии с условиями настоящего Договора, а ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется своевременно предоставить ЗАКАЗЧИКУ готовый результат работы в соответствии со сроками, указанными в Заявке на перевод.

2.3. При оказании Услуг по настоящему Договору ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется соблюдать следующие требования к качеству оказываемых Услуг:

* + 1. Точная передача информации. Не допускается искажение смысла, двусмысленные толкования, пропуск предложений / абзацев.
    2. Соответствие перевода современным правилам орфографии, пунктуации (грамматики) и стилистики языка.
    3. Соответствие терминологии. Не допускается «смешение» терминов, использование терминов из других отраслей.

2.4. В случае, если при выполнении Услуг по настоящему Договору в переводе обнаруживаются погрешности, ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется исправить данные недостатки в кратчайшие сроки по первому требованию ЗАКАЗЧИКА.

**3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**

3.1. Общая цена настоящего Договора составляет 112 000 (сто двенадцать тысяч) рублей 00 коп. без НДС (упрощенная система налогообложения).

3.2. Цена договора включает в себя оплата труда переводчиков, оформление переводимых документов, транспортные расходы, а также расходы по уплате всех необходимых налогов, сборов и пошлин.

3.3. Заказчик обязуется оплатить Исполнителю услугу в следующем порядке:

* 30 % от стоимости услуг в течении 5 (пять) рабочих дней после подписания договора, на основании выставленного исполнителем счета;
* 70% от стоимости услуги в течение 5 рабочих дней с момента оказания услуг Исполнителем на основании счета и подписанного акта оказанных услуг.

3.4. «Заказчик» производит оплату товара за счет средств, полученных из внебюджетных источников в безналичном порядке путем перечисления денежных средств на расчетный счет «Исполнителя».

3.5. Датой оплаты считается дата списания денежных средств с расчетного счёта Заказчика на счет Исполнителя.

**4. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И УСЛОВИЯ ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ**

4.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами и действует в течении 30 рабочих дней, а в части исполнения обязательств по Договору - до их полного выполнения Сторонами.

4.2. Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке по инициативе одной из Сторон при условии письменного уведомления другой Стороны (по почте, факсу или электронной почте), но не позднее чем за 14 (четырнадцать) дней до предполагаемой даты расторжения Договора.

**5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ**

5.1. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая свои обязательства по настоящему договору, обязана возместить другой стороне причиненные этим убытки.

5.2. В случае просрочки исполнения Исполнителем обязательств, предусмотренных договором, Заказчик направляет Исполнителю требование об уплате пени. Пеня начисляется за каждый день просрочки исполнения Исполнителем обязательства, предусмотренного договором, начиная со дня, следующего после дня истечения установленного договором срока исполнения обязательства, и устанавливается в размере 0,1 % от цены договора

5.3. В случае ненадлежащего исполнения Исполнителем обязательств, предусмотренных договором, за исключением просрочки исполнения в соответствии с п.5.2. договора, Заказчик направляет Исполнителю требование об уплате штрафа в виде фиксированной суммы -10 % цены договора.

5.4. В случае просрочки исполнения Заказчиком обязательств, предусмотренных договором, Исполнитель вправе потребовать уплаты пени, которая начисляется за каждый день просрочки исполнения обязательства, предусмотренного договором, начиная со дня, следующего после дня истечения установленного договором срока исполнения обязательства, и составляет одну трехсотую действующей на дату уплаты пени ставки рефинансирования Центрального банка РФ от не уплаченной в срок суммы.

5.5. Сторона освобождается от уплаты штрафа, пени, если докажет, что неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательства, предусмотренного договором, произошло вследствие непреодолимой силы или по вине другой стороны.

5.6.Возмещение причиненных убытков и уплата неустойки не освобождает стороны от исполнения своих обязательств по договору в полном объеме.

5.7. Возмещение причиненных убытков, уплата неустойки виновной стороной осуществляется на основании письменной претензии другой стороны.

5.8. Исполнитель не имеет право на получение с Заказчика процентов по денежным обязательствам в порядке, предусмотренном пунктом 1 ст. 317.1 ГК РФ.

**6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

6.1. Заключив настоящий Договор, Стороны могут получить доступ к информации, являющейся конфиденциальной информацией другой Стороны. Вся информация, которой обмениваются Стороны, должна рассматриваться, как конфиденциальная, и не должна быть раскрыта третьей стороне без письменного согласия другой Стороны, за исключением случаев, когда такая информация:

• уже была известна рассматриваемой Стороне на момент получения информации;

• является или стала достоянием общественности не по вине ИСПОЛНИТЕЛЯ или ЗАКАЗЧИКА;

• получена законным образом от третьей стороны без обязательств по конфиденциальности.

6.2. Каждая из Сторон обязуется не предоставлять конфиденциальную информацию другой Стороны ни в какой форме никаким третьим лицам, использовать конфиденциальную информацию другой Стороны только в целях выполнения настоящего Договора, кроме случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

**7. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ**

7.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, когда они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.

7.2. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, которые имеют одинаковую юридическую силу – по одному оригинальному экземпляру для ЗАКАЗЧИКА и для ИСПОЛНИТЕЛЯ.

7.3. Все предварительные переговоры и договоренности Сторон, в том числе письма, факсимильные сообщения и др., теряют силу при подписании Договора.

1. **ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

|  |  |
| --- | --- |
| Заказчик  **ФГБОУ ВО СГУПС**  Почтовый адрес: 630049 г. Новосибирск, ул. Дуси Ковальчук, д 191  Юридический адрес: 630049 г. Новосибирск, ул. Дуси Ковальчук, д 191  Платежные реквизиты:  ИНН/КПП 5402113155/540201001,  Р/С 40501810700042000002  в СИБИРСКОЕ ГУ БАНКА РОССИИ Г.НОВОСИБИРСК  Л/С 20516Х38290, БИК 045004001   Тел./Факс  8 (383) 236-01-19  **Ректор ФГБОУ ВО СГУПС**  /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ Манаков А.Л. | Исполнитель  ИП Киселева Е.Ю.  ИНН 541003340170  Банк получателя АО «Тинькофф Банк»  р/сч 40802810900000647139  к/сч 30101810145250000974  БИК 044525974  Тел: 8 913 773 67 84.  Электронный адрес: kiselkaterina@gmail.com  Поставлен на учет в соответствии с Налоговым кодексом РФ 6.07.2018 г.  ОКПО 0133618544  Адрес с индексом 630075, г. Новосибирск, ул. Богдана Хмельницкого 29/2, кв. 7.  **Индивидуальный предприниматель**  /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ Киселева Е.Ю. |

**Приложение №1**

**к Договору № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**возмездного оказания переводческих услуг**

**СПЕЦИФИКАЦИЯ №\_\_\_\_\_\_\_**

**к договору от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2018 г. №**

| № п/п | Наименование и краткая характеристика услуги | Количество рабочих дней | Стоимость услуги |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | Оказание услуг по устному переводу китайской делегации в рамках проведения Российско-Китайского молодежного бизнес-инкубатора: - 2 переводчика | 14 | 30 000 руб. |
| 2 | Оказание услуг по устному переводу экспертов в рамках проведения Российско-Китайского молодежного бизнес-инкубатора: - 1 переводчик | 14 | 15 000 руб |
| 3 | Оказание услуг по устному переводу участников в рамках проведения Российско-Китайского молодежного бизнес-инкубатора: - 1 переводчик | 14 | 15 000 руб |
| 4. | Оказание услуг по письменному переводу документации и материалов в рамках проведения Российско-Китайского молодежного бизнес-инкубатора: 1. Письменный перевод анкет российских участников;  2. Письменный перевод анкет китайских участников;  3. Письменный перевод программы Российско-Китайского молодежного бизнес-инкубатора;  4. Письменный перевод материалов и презентаций российских и китайских участников;  5. Письменный перевод соглашений и документов в рамках проведения Российско-Китайского молодежного бизнес-инкубатора. | 14 | 52 000 руб. |
| **ИТОГО: 112 000 руб.** | | | |

Цена Услуг согласно настоящей Спецификации составляет 112 000 **(сто двенадцать тысяч) руб. 00 коп.**

**Подписи сторон:**

**Ректор Индивидуальный предприниматель**

**ФГБОУ ВО СГУПС**

/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ Манаков А.Л. /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ Киселева Е.Ю.